

Dueling Kingdoms  
Simply Christmas  
Revelation 12  
December 20, 2020  
决斗王国  
简单的圣诞节  
启示录12  
2020年12月20日

I love Christmas decorations! There's much anticipation that comes around every November when we start "getting in the Christmas spirit" and decorating the house. We have a tradition to add a new element to our outdoor Christmas lights display. Kathy gets nervous when I start brainstorming as she imagines the future electric bills and my Clark Griswald dreams! As we decorate the house, we blast Bing Crosby tunes in every room. And in just about every room, you can find nativity scenes that we have collected over the years. They all look so peaceful and stoic. Each character enjoying every moment surrounding the events. But I've never seen the un-talked about character in the nativity scene that we find in Revelation 12. I'm pretty sure many of you may have never heard about this character.

When you think of the nativity scene, you think of shepherds, resting animals, precious moments looking angels, and all is peaceful and calm and snuggly.... However, the book of Revelation describes the birth of Jesus way different. And yes, the birth of Jesus is found in the book of Revelation. It's actually a rather dark passage; but is in fact an account of the birth of Jesus.

And to answer my initial question...The un-talked about character in the nativity found in Revelation 12 is a Red Dragon. Let's read through chapter 12.

我喜欢圣诞装饰品!每年11月,当我们开始“享受圣诞精神”和装饰房子的时候,就会有很多期待。我们有一个传统,为我们的户外圣诞灯饰添加一个新元素。凯西在我开始头脑风暴时变得紧张,因为她想象着未来的电费账单和我克拉克·格里斯瓦尔德(疯狂圣诞假期电影中的人物)的梦想!装修房子的时候,我们在每个房间里播放平·克罗斯贝(Bing Crosby)(美国歌手和演员)的音乐。在几乎每个房间里,你都能找到我们多年来收集的耶稣诞生场景。他们看起来都是那么平静和坚忍。每个角色都享受着事件周围的每一刻。但

我从来没有在《启示录》第12章的耶稣诞生场景中看到过那个没被提及的角色。我很确定你们很多人可能从来没有听说过这个角色。

当你想到耶稣诞生的场景时，你会想到牧羊人，休息的动物，看起来像天使的珍贵时刻，一切都是和平、平静和舒适的....然而，《启示录》对耶稣诞生的描述却有所不同。是的，耶稣的诞生在《启示录》中。这实际上是一个相当黑暗的通道;但实际上是关于耶稣诞生的记述。

回答我最初的问题，《启示录》第12章中没有提到的耶稣诞生的角色是一条红龙。让我们把第十二章通读一遍。

And a great sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, with the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars. 2 She was pregnant and was crying out in birth pains and the agony of giving birth. 3 And another sign appeared in heaven: behold, a great red dragon, with seven heads and ten horns, and on his heads seven diadems. 4 His tail swept down a third of the stars of heaven and cast them to the earth. And the dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she bore her child he might devour it. 5 She gave birth to a male child, one who is to rule all the nations with a rod of iron, but her child was caught up to God and to his throne, 6 and the woman fled into the wilderness, where she has a place prepared by God, in which she is to be nourished for 1,260 days.

7 Now war arose in heaven, Michael and his angels fighting against the dragon. And the dragon and his angels fought back, 8 but he was defeated, and there was no longer any place for them in heaven. 9 And the great dragon was thrown down, that ancient serpent, who is called the devil and Satan, the deceiver of the whole world—he was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him. 10 And I heard a loud voice in heaven, saying, “Now the salvation and the power and the kingdom of our God and the authority of his Christ have come, for the accuser of our brothers has been thrown down, who accuses them day and night before our God. 11 And they have conquered him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony, for they loved not their lives even unto death. 12 Therefore, rejoice, O heavens and you who dwell in them! But woe to you, O earth and sea, for the devil has come down to you in great wrath, because he knows that his time is short!”

13 And when the dragon saw that he had been thrown down to the earth, he pursued the woman who had given birth to the male child. 14 But the

woman was given the two wings of the great eagle so that she might fly from the serpent into the wilderness, to the place where she is to be nourished for a time, and times, and half a time. 15 The serpent poured water like a river out of his mouth after the woman, to sweep her away with a flood. 16 But the earth came to the help of the woman, and the earth opened its mouth and swallowed the river that the dragon had poured from his mouth. 17 Then the dragon became furious with the woman and went off to make war on the rest of her offspring, on those who keep the commandments of God and hold to the testimony of Jesus. And he stood on the sand of the sea.

Although this passage is really deep and dark, bear with me... there is great news for us here.... First, we see the reality of dealing kingdoms, and that first...

12:1 天上现出大异象来：有一个妇人，身披日头，脚踏月后，头戴十二星的冠冕。2 她怀了孕，在生产的艰难中疼痛呼叫。3 天上又现出异象来：有一条大红龙，七头十角，七头上戴着七个冠冕。4 它的尾巴拖拉着天上星辰的三分之一，摔在地上。龙就站在那将要生产的妇人面前，等她生产之后，要吞吃她的孩子。5 妇人生了一个男孩子，是将来要用铁杖辖管万国的（注：“辖管”原文作“牧”）；她的孩子被提到 神宝座那里去了。6 妇人就逃到旷野，在那里有 神给她预备的地方，使她被养活一千二百六十天。

7 在天上就有了争战。米迦勒同他的使者与龙争战，龙也同它的使者去争战，8 并没有得胜，天上再没有它们的地方。9 大龙就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。它被摔在地上，它的使者也一同被摔下去。

10 我听见在天上有大声音说：“我 神的救恩、能力、国度，并他基督的权柄，现在都来到了，因为那在我们 神面前昼夜控告我们弟兄的，已经被摔下去了。11 弟兄胜过它，是因羔羊的血和自己所见证的道。他们虽至于死，也不爱惜性命。12 所以诸天和住在其中的，你们都快乐吧！只是地与海有祸了，因为魔鬼知道自己的时候不多，就气忿忿地下到你们那里去了。”

13 龙见自己被摔在地上，就逼迫那生男孩子的妇人。14 于是有大鹰的两个翅膀赐给妇人，叫她能飞到旷野，到自己的地方躲避那蛇；她在那里被养活一载二载半载。15 蛇就在妇人身后，从口中吐出水来，像河一样，要将妇人冲去。16 地却帮助妇人，开口吞了从龙口吐出来的水（注：原文作“河”）。

17 龙向妇人发怒，去与她其余的儿女争战，这儿女就是那守 神诫命，为耶稣作见证的。那时龙就站在海边的沙上。

虽然这段话真的很深很黑暗，但请容忍我...这里有好消息给我们....首先，我们看到了交易王国的现实，首先.....

## 1. Satan's kingdom is real.

And although his kingdom is in fact real...it's not often talked about. People usually steer away from the book of Revelation. But life is and has always been affected by an age old battle... and Christians tend to lean toward two extremes: One extreme is that **“everything is satan.”** For example, if I lost my internet connection right now and disconnected from streaming this message, someone would say, “oh it's a demon.” Well, I don't believe it is...the router just needs to be reset. Or...You can't find a parking spot at Bellevue Square... “IT Must be Satan .” (No is not, it's just the week before Christmas ). So there's that extreme. The other (and more common) extreme is that, nothing is Satan... only the wicked hearts of men (NOW, yes the heart is wicked and deceitful, but it didn't become that way by itself. Adam and Eve were not deceived by themselves). So for some “nothing is satan,” or too little importance is given to the real and active work of satan. Listen, Satan's kingdom is real.

In the words of C.S. Lewis,

“There are two equal and opposite errors into which our race can fall about the devils. One is to disbelieve in their existence. The other is to believe, and to feel an excessive and unhealthy interest in them. They (the demons) themselves are equally pleased by both errors....” C.S. Lewis

### 1. 撒旦的国度是真实存在的。

虽然他的王国是真实存在的，但却不常被提及。人们通常避开《启示录》。但生活一直受到一场古老战争的影响.....而基督徒往往倾向于两个极端:一个极端是“一切都是撒旦”。例如，如果我现在失去了互联网连接，不能播放这条消息，有人会说，“哦，这是一个魔鬼。”“嗯，我不相信它是.....路由器只是需要重置。”或者.....你在贝尔维尤广场找不到停车位.....“一定是撒旦。”(不，不是的，现在才圣诞节前一周)。这就是极端情况。另一种(更常见的)极端是，没有什么是撒旦.....只有人的邪恶的心(是的，心是邪恶的，诡诈的，

但它不是自己变成这样。亚当和夏娃不是被他们自己欺骗了)。所以对于一些人来说，“没有什么是撒旦”，或者对撒旦真正积极的工作太不重视了。听着，撒旦的国度是真实存在的。

用C. S. 路易斯的话来说，

“在魔鬼的问题上，我们的种族可能犯两个相同的、相反的错误。一是不相信它们的存在。另一种是相信他们，并对他们感到一种过度的、不健康的兴趣。他们(恶魔们)对这两种错误同样感到高兴....“C.S.路易斯

Revelation reveals a battle that happened way before you and I existed: A battle between two kingdoms; the Kingdom of God, and the kingdom of a jealous opponent who has always **wanted to be the God** of the universe but is not, and cannot be.

How did this battle began? A beautiful angel of light called Lucifer rebelled against God in the heavenly Kingdom...the result, as we read in verses 8 and 9, was that God kicked out Lucifer and all of the angels he had deceived, and threw them down to planet earth.

《启示录》揭示了一场早在你我存在之前就发生的战争:两个王国之间的战争;上帝的王国，一个嫉妒的对手的王国，他一直想成为宇宙的上帝，但不是，也不能成为。

这场战斗是如何开始的?一位美丽的光明天使路西法在天国反叛了上帝.....

结果，正如我们在第8和9节中读到的，神踢出路西法和所有他欺骗的天使，把他们扔到地球上。

AND GUESS WHO LIVES IN this PLACE CALLED PLANET EARTH?  
You and I do. Jesus Himself said in Luke 10:18 “ **I saw Satan fall like lightning from heaven.** ”

After his rebellion towards God, Lucifer was given a new name that properly identified who he was, he went from being Lucifer (the angel of light) to satan (the adversary of God); And yes he is powerful, but he doesn't come close to almighty God.

In fact, these two kingdoms cannot be any more different: One is the Kingdom of God / of Heaven / of Light / of Life; the other is the kingdom of satan / of this earth / of darkness / and of death. One is of eternal life, the other is of an eternal righteous sentence for rebelling against a Holy and perfect God. And if we now know that this earth is the playground of the kingdom of darkness, that helps us understand more clearly the sufferings of this life.

If someone is going crazy because they are Spinning around, and you tell them it's because they are stuck in a washing machine, in one sense just telling them doesn't necessarily make the suffering go away, but it does help because it gives understanding and knowledge that it is at least temporary. You are hanging on for dear life...but the spin cycle will be over soon.

猜猜谁住在这个叫做地球的地方？

你和我都有。耶稣在路加福音10:18说：“我曾看见撒但从天上坠落，像闪电一样。”

在他背叛上帝之后，路西法被赋予了一个新名字，这个名字正确地表明了他是谁，他从路西法(光明天使)变成了撒旦(上帝的对手);是的，他是强大的，但他不能接近全能的上帝。

事实上，这两个王国没有什么不同:一个是上帝/天堂/光/生命的王国;另一个是撒旦/这个地球/黑暗/死亡的王国。一个是永恒的生命，另一个是永恒的正义判决，因为背叛了圣洁完美的神。如果我们现在知道这个地球是黑暗王国的游乐场，那将帮助我们更清楚地了解今生的苦难。

如果有人因为打转而发疯，你就告诉他

这是因为他们被困在洗衣机里，从某种意义上说，告诉他们并不一定会让痛苦消失，但这确实有帮助，因为它给了他们理解和知识，让他们知道痛苦至少是暂时的。你紧紧抓住你的生命，但是这个循环很快就会结束。

Well, this washing machine called earth isn't going to spin forever in this fallen condition; Jesus will return, and restore Peace and Paradise. But suffering in this earth is inevitable. This is, for the time being...satan's playground. And today, we live in a war zone! And as soon as you realize that **life is a spiritual war for your soul & eternity**, it completely changes your expectations. You may still experience joys along the way, but you won't be shocked and surprised when suffering comes.

Imagine there are two separate people staying in a sketchy hotel for a couple nights. The first person thought he was going on an all-expenses paid vacation to the four-seasons in Seattle. All the amenities, a beautiful sunset view overlooking the puget sound. The second person thought he was going to jail. Their experience of that dingy hotel room is going to be very different, isn't it? To the first, it'll be a huge disappointment. But to the second, it'll seem like an upgrade!



好吧，这个叫做地球的洗衣机在这种下降的情况下不会永远旋转;耶稣会再来，恢复平安和天堂。但在这个世界上，苦难是不可避免的。这是，暂时...撒旦的乐园。而今天，我们生活在战区!一旦你意识到生活是一场对你灵魂和永恒的精神战争，它就会完全改变你的期望。一路走来，你可能仍然会体验到欢乐，但当苦难来临时，你不会感到震惊和惊讶。

假设有两个不同的人在一个简陋的旅馆里住了几个晚上。第一个人以为他要去西雅图四季酒店(four seasons)度假，一切费用全免。所有的设施，美丽的日落景观俯瞰普吉特湾。第二个人认为他要进监狱了。他们对那间肮脏的旅馆房间的体验将会非常不同，不是吗?对于第一个人来说，这将是一个巨大的失望。但对第二个人来说，这就像是升级了!

The reality, church, is that we will suffer afflictions in this life because before you and I lived here, satan and his demons did.... This isn't our home, and that helps because it delivers us from false expectations. Some of us just expect this life to be more than it is. This isn't a hallmark movie or the all-expense paid vacation.

Now, do you want the good news or the bad news first? I'll just rip the bandaid off and give you the bad news first: The bad news is that for now, the earth is the place that satan has limited dominion over. But the Good news is that Jesus decided to come down and be born here! That changes everything! What we celebrate at Christmas isn't a sweet defenseless baby Jesus, but GOD IN THE MANGER. We celebrate at Christmas, an invasion of a Holy God right smack in the middle of enemy territory. That in Him, our eternity would be very different than our short years here on this earth if we trust our lives to Him.

事实上，教会啊，我们今生将遭受苦难，因为在你我住在这里之前，撒旦和他的恶魔们就是这样....这不是我们的家，这很有帮助，因为它让我们远离错误的期望。我们中的一些人只是期望生活比它更多。这不是一部贺曼公司出品的电影，也不是一个费用高昂的带薪假期。

你想先听好消息还是坏消息?我撕掉创可贴，先告诉你坏消息:坏消息是，目前，地球是撒旦有限统治的地方。但好消息是耶稣决定下来并在这里出生!这改变了一切!我们在圣诞节庆祝的不是一个可爱的无助的婴儿耶稣，而是耶稣在马槽里。我们在圣诞节庆祝，神圣上帝的侵入正好发生在敌人领土的中央。如果我们把生命交托给他，我们的永生就会和我们在世上的短暂岁月大不相同。

Christmas is the day we stop to commemorate when Jesus responded to God's rescue plan, in coming down and crushing the serpent's head and

the darkness he brings here. J.D. Grear says, “[Christmas is more like D-Day than Silent Night.](#)”

Jesus came to the devil’s playground to show who **really** has power. Yes, satan is real, horrifying, and at work all around us. And you would be a fool to understate your enemy; **but God is greater!**

That’s why, Revelation 6:2 says about Jesus, “...**he came out conquering, and to conquer.**” Listen, Jesus doesn’t even know what defeat is... the passage doesn’t say that “[he came out hoping to get the victory.](#)” It also doesn’t say that Jesus came out “[that he may possibly win.](#)” No, the passage says, Jesus “**came out already CONQUERING, AND TO CONQUER.**”

圣诞节是我们停下来纪念耶稣响应上帝的拯救计划，降临并砸碎蛇的头和他带来的黑暗的日子。J.D.格里尔说：“[圣诞节更像诺曼底登陆日，而不是平安夜。](#)”

耶稣来到魔鬼的乐园，显示谁真正有大能。是的，撒旦是真实的，可怕的，在我们周围活动。如果你低估了你的敌人，那你就是个傻瓜;但神是更大的!这就是为什么《启示录》6:2说：“...**他便出来，胜了又要胜。**”听着，耶稣甚至不知道什么是失败.....这篇文章没有说“[他出来是希望获得胜利](#)”。它也没有说耶稣出来了，[他可能会赢](#)。不，经文说，耶稣“**出来已经得胜，并且要得胜。**”

**He has never known defeat, AND He never will.** So the bad news is, this world is satan’s playground, the good news is JESUS came to conquer; and Jesus offers HIS VICTORY to anyone who repents of their sin or indifference towards God, and trusts Him as Lord and Savior. Don’t forget...We aren’t home yet!

Well...The true story continues and in Revelation 12. We see here that satan hated the fact Jesus came down from heaven to be born on earth. Satan knows how to read...he knows what’s in The Bible, and he had heard the prophets foretelling of the coming the birth of The Savior.

Humanity’s hope is in the savior. In the Old Testament their hope was in the coming savior, in the New Testament (including us today) our hope is in the savior that came and will return. The New Testament finished in Revelation 22 by Jesus saying, “**surely I am coming soon.**”



他从未经历过失败，也永远不会。坏消息是，这个世界是撒旦的游乐场，好消息是耶稣来征服；耶稣将他的胜利赐给那些忏悔自己的罪或对神漠不关心，并相信他是主和救主的人。别忘了...我们还没到家呢！

真实的故事在《启示录》第12章继续。我们在这里看到撒旦憎恨耶稣从天堂降下来在地上出生的事实。撒旦知道如何阅读.....他知道圣经里的内容，他已经听到先知预言救世主即将诞生。

人类的希望在于救主。旧约里他们的盼望是在乎那将要来的救主，新约里(包括我们今天)我们的盼望是在乎那将来还要回来的救主。《新约》在《启示录》22章结束时，耶稣说：“**是了，我必快来。**”

Guess who too was awaiting the birth of Jesus? Satan was; but for much different reasons; His goal was to try and STOP the birth of Jesus.

Revelation 12 tells of the birth of Jesus from a horrifying perspective that's often missing in our Christmastime messages. And may not be the version you read your kids before bed.

Verse 4 says, “**And the dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she bore her child he might devour it.**”

He was waiting for Jesus alright, but to try and literally devour Him. When Jesus was born, an army of soldiers was deployed to kill every baby boy under the age of 2. It was a horrible massacre as satan tried to get to Jesus.... Satan hates God, and God's people.

Satan's plan to devour Jesus fell flat. Isn't that enough for you to trust the Jesus that is NOW SEATED ON THRONE? You go about life as if “you got this.” But the truth is...you don't have anything. You are are deceived by a false sense of security. The birth of Jesus enraged satan, because the **new birth of Christ in a soul** that believes and trusts in God is the freedom, forgiveness, hope, and secure future. And this dragon isn't playing around. This is not a fairytale. You may be playing with sin, but satan and sin are not playing with you. They will kill you.... And Parents... satan isn't playing with your kids either... teach them The Word.

Satan is described in Revelation 12 as a red dragon, with seven heads and horns... vs 3 says,

**3 And another sign appeared in heaven: behold, a great red dragon, with seven heads and ten horns, and on his heads seven diadems.**

or crowns.... BUT one of the things we see in Revelation 12 is that...

猜猜谁也在等待耶稣的诞生?撒旦是;但原因却大不相同;他的目标是试图阻止耶稣的诞生。

《启示录》第12章从一个可怕的角度讲述了耶稣的诞生，而这在我们的圣诞节信息中是经常缺失的。也可能不是你睡前给孩子读的书。

第4节说:"龙就站在那将要生产的妇人面前，等她生产之后，要吞吃她的孩子。”

他在等着耶稣，但要试着吃掉他。当耶稣出生时，军队被派去杀死每一个2岁以下的男孩。这是一个可怕的大屠杀，因为撒旦试图接近耶稣....撒但恨神，恨神的百姓。

撒旦吞噬耶稣的计划失败了。难道这还不足以让你相信现在坐在宝座上的耶稣吗?你的生活就像“你有这个”。“但事实是.....你什么都没有。”你被一种虚假的安全感所欺骗。耶稣的诞生激怒了撒旦，因为基督在一个相信和相信上帝的灵魂里的新生是自由、宽恕、希望和安全的未来。这条龙可不是闹着玩的这不是童话故事。你可能是在玩弄罪恶，但撒旦和罪恶并没有玩弄你。他们会杀了你....父母们...撒旦也不跟你们的孩子玩...教导他们道。

撒但在启示录12中被描述为一条红龙，有七头七角.....3小节说，

3有一条大红龙，七头十角，七头上戴着七个冠冕。

或冠冕...但是我们在启示录12章中看到的一件事是.....

## 2) Satan's kingdom is just a counterfeit.

He is a counterfeit wanna be god.... He is the opposite of God, but he masquerades as an angel of light. Satan has always wanted to be God and loves to alter, falsify, and try to copy attributes that only God has. For example...

God is **Omnipresent** (meaning He is everywhere..all the time), satan is not; satan cannot be in two places at the same time like God can. Now, why does it feel like satan is everywhere? Because remember the earth is his playground for now, and he has many associates, called demons, but only God is Omnipresent...

God is **Omniscient** (meaning He knows everything, past and future), satan does not. Satan only knows the past; the only future he knows is what he reads in Revelation (that's in great part the reason of his rage, satan knows his time is short. That's what we see in verse 12.

12b the devil has come down to you in great wrath, because he knows that his time is short!

2)撒旦的王国只是一个赝品。

他是假冒的，想成为上帝...他是上帝的对立面，但他化装成光明天使。撒旦一直想要成为神，并且喜欢改变、伪造、试图复制只有神才有的特性。例如.....

上帝无所不在(意思是他无处不在。一直)，撒旦不是;撒旦不能像上帝一样同时出现在两个地方。现在，为什么感觉撒旦无处不在?因为记住地球现在是他的游乐场，他有很多伙伴，叫做恶魔，但只有上帝是无所不在的.....

上帝是无所不知的(意思是他知道所有的事情，过去和未来)，但撒旦不能。撒旦只知道过去;他唯一知道的未来是他在《启示录》中读到的东西(这是他愤怒的主要原因，撒旦知道他的时间不多了。这就是我们在第12节所看到的。

12b因为魔鬼知道自己的时候不多，就气忿忿地下到你们那里去了。”

God is also **Omnipotent** (meaning that He can do all things, there nothing too hard for The Lord. He is almighty), satan is not, and he tries to copy that. Notice he tries to copy Jesus, he is described in v.3 with “**seven heads and seven diadems or crowns.**” The first week of the series, we saw the description of Jesus Christ in Revelation 1, which said that Jesus, “**had seven stars in his right hand.**” Revelation 1:16.

Verse 3 also describes the dragon with 10 horns; in Revelation 5, we see a description of Jesus with 7 horns (...horns symbolize Kingdom, and Reign in apocalyptic language); satan has always desired to reign over the only one who is perfect and Holy); and as a defeated enemy of God, he is enraged against God and those who follow God. The only thing he can do against God is to try to falsify the attributes of God in order to deceive people and bring as many down with him as possible. In other words:

上帝也是全能的(意思是他能做一切事情，没有什么是上帝难做的。)他是全能的)，撒旦不是，他试图复制这一点。注意他试图模仿耶稣，在第3节中，他被描述为“**七头十角，七头上戴着七个冠冕。**”在这个系列的第一周，我们

在《启示录》第一章看到了对耶稣基督的描述，说耶稣“**他右手拿着七星**”。“启示录1:16。

第三节也描述了龙有十角;在《启示录》第5章，我们看到耶稣有7只角(...角象征王国，在天启语言中是统治);撒旦总是渴望统治那唯一完美圣洁的人);他作神的败亡的仇敌，又向神和跟从神的人发怒。他唯一能做的对抗上帝的事情就是试图伪造上帝的属性，以欺骗人们，并尽可能多地把他们打倒。换句话说：

### 3) The counterfeit can't win!

The dragon in Revelation 12 is the same one in Psalm 74:14 describes as “**leviathan**” (meaning, satanic dragon). And Psalm 74, which is a Psalm predicting the coming birth of Jesus and His victory, says, “ **You [meaning Jesus] crushed the heads of Leviathan; you gave him as food for the creatures of the wilderness.** Psalm 74:14

The point is that satan has been defeated, and was thrown down to earth for a temporary rule here. But Christ came and was born, to make the Statement that He is Lord over all, the first and the last. That He came out conquering, and to conquer. And He shares His Victory with every person who trusts and believes in Him.

You and I live between two kingdoms. Or as Paul Tripp say, we are living between the already and the not yet. Jesus has already won the battle, but we've not yet entered into the completeness of His victory. We aren't home yet.

GOD put on flesh, that in Him you and I may put on divinity and be with God forever. AND HE WINS. You know how I know Jesus walks with me through the valley of shadow and death? Because He came and made Himself a cradle in the valley of shadow and death...

And then at the cross, when satan thought it was all over, Jesus rose from the dead, taking the keys of life and death. There is power in the name of Jesus!

When the Roman army came to arrest Him, they asked if He was Jesus. When he responded by saying, “**I am,**” and **the entire army fell to the ground...** There's power in the name of Jesus!

Satan is a defeated opponent... **In Christ we don't approach this life as**

**“potential winners,” but as victors.**

### **3)冒牌货赢不了!**

启示录12中的龙就是诗篇74:14中所描述的“**鳄鱼**”(意思是撒旦的龙)。诗篇74预言了耶稣的降生和他的胜利，诗篇说“**你曾砸碎鳄鱼的头，把它给旷野的禽兽(禽兽：原文是民)为食物。**”诗篇74:14

关键是撒旦已经被打败了，并被扔到地上暂时统治这里。但基督来了、又降生、为要显明他是万有之主、就是首先的、末后的。他出来征服了，又要征服。他将他的胜利分享给每一个信任他的人。

你和我生活在两个王国之间。或者正如保罗·特里普所说，我们生活在“已经”和“尚未”之间。耶稣已经赢得了这场战斗，但我们还没有进入他胜利的完满。我们还没到家。

神在肉体上，使你我都穿上神的衣服，永远与神同在。他赢了。你知道我怎么知道耶稣与我同行在阴影和死亡的山谷中吗?因为他来了，使自己在阴影和死亡的谷中成为摇篮.....

然后在十字架上，当撒旦认为一切都结束了，耶稣从死里复活，拿着生与死的钥匙。耶稣的名里有大能!

当罗马军队前来逮捕他时，他们问他是不是耶稣。他回答说，**我是**。全军就都仆倒在地。耶稣的名里有大能!

撒旦是一个被击败的对手...在基督里，我们不像人那样对待今生像是“潜在的赢家”，但作为胜利者。

Don't be intimidated or freaked out by the language in Revelation. This language and imagery for satan is not that strange.... Jesus calls satan in John 8:44 **“a murderer from the beginning.”** In other words: satan's goal is the spiritual assassination of your soul by deceiving you into thinking that God and His Word are not true or real.

That's why Jesus also calls satan, **“the father of lies.”** And when Jesus talks about the end times in Matthew 24, His command over and over is **“do not be deceived.”** Jesus also said, **“And because lawlessness will be increased, the love of many will grow cold.”** The only reason there isn't a line of people outside of a biblical church waiting for the doors to open to

gather as the people of God, is because the love of many has grown cold. They've been deceived... thinking there is more pleasure in created things than in the Creator.

I genuinely pray for a fresh move of God in Awakening Church, which always starts with prayer and repentance of sin. And I pray that we may see the day where there are lines of people outside waiting for each gathering to start to the glory of God and the joy of His people ; In Daniel 7, we find the same image of satan as the dragon. Daniel's description is the same as we find in Revelation 1. And after Jesus killed the beast, butchered it, and threw the pieces into the blazing fire, Daniel reveals who gets the victory at the end.

不要被《启示录》中的语言吓到。这种语言和意象对于撒旦来说并不是那么奇怪....耶稣在约翰福音8:44中称撒但为“**他从起初是杀人的**”。换句话说:撒但的目的是通过欺骗你，使你认为上帝和他的话语不是真实的，从而对你的灵魂进行精神上的暗杀。

这就是为什么耶稣也称撒但为“**谎言之父**”。当耶稣在**马太福音第24章**谈到末日时，他一遍又一遍地说，**不要被迷惑**。耶稣又说：“**只因不法的事增多，许多人的爱心才渐渐冷淡了。**”“**圣经教堂外没有人排着队等着开门集合，成为上帝的子民，唯一的原因是许多人的爱已经冷却。**”他们被欺骗了，以为被创造的东西比创造者更有乐趣。

我真诚地求神在觉醒教会中有一个新的举动，这个举动总是以祷告和悔改罪开始的。我祈祷有一天，人们在外面排成长队，等待着每一次聚会，开始为神的荣耀和祂子民的喜乐而欢呼；

在但以理书7章中，我们发现撒旦和龙是一样的形象。但以理书的描述和我们在启示录1中看到的一样。当耶稣杀了那只野兽，宰杀了它，把碎片扔进炽热的火里后，但以理揭示了谁最后获得胜利。

**Daniel 7:18 But the saints of the Most High shall receive the kingdom and possess the kingdom forever, forever and ever.'**

**27 And the kingdom and the dominion and the greatness of the kingdoms under the whole heaven shall be given to the people of the saints of the Most High; his kingdom shall be an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.'**



All because Christ came to this world, He lived the perfect life that you and I CANNOT live. He took the punishment we deserved because of our sins. He resurrected from the dead, overcoming death, ascended to heaven, and will come again; as the Kings of kings and Lord of lords.... Satan tried to eliminate Jesus from his birth... and he couldn't. He tried to tempt Jesus, and he couldn't. He tried to deceive Jesus, but he couldn't. He tried to keep Jesus from the cross, but he couldn't. And in the end, satan thought that the cross was going to be the end of Jesus... BUT NOT EVEN DEATH COULD DO A THING TO JESUS!

但以理书7:18然而，至高者的圣民，必要得国享受，直到永永远远。  
27国度、权柄，和天下诸国的大权必赐给至高者的圣民。祂的国是永远的；一切掌权的都必事奉祂，顺从祂。

这一切都是因为基督来到这个世界，他活出了你我所不能活的完美的生命。他为我们的罪承担了我们该受的惩罚。他从死里复活，战胜了死亡，升到天上去，并且还要再来;作万王之王，万主之主...

撒旦试图将耶稣从他的出生中消灭.....他不能。他试着试探耶稣，但是没有成功。他试图欺骗耶稣，但他做不到。他试图阻止耶稣被钉死在十字架上，但是做不到。最后，撒旦认为十字架将是耶稣的末日.....但是即使死亡也不能改变耶稣!

And now satan wants to drag you to hell with him, convincing you not to surrender...to not trust your life to Jesus Christ, so that you won't receive the victory of Christ; don't side with the defeated loser! I know we don't like to think about death...but don't wait to think about your death and the afterlife. Death is sure, Christ is the cure. Come to Christ this Christmas; surrender to Him, HE IS WORTHY AND HE IS VICTORIOUS.

Revelation 12 has showed us that #1 Satan's kingdom is real and powerful. / That #2 Satan is a counterfeit, and his kingdom is just a counterfeit / That #3 The counterfeit cannot win; and my last point today is, that...

现在撒旦要把你同他一起下地狱，劝你不要降服，不将生命交托给耶稣基督，叫你得不着基督的得胜;不要站在被击败的失败者一边!我知道我们不喜欢思考死亡.....但不要等到去思考你的死亡和来世。死亡是必然的，基督才是解药。在这个圣诞节来到基督面前;降服于祂，祂配得上祂，祂就得胜了。

启示录12告诉我们#1撒但的国是真实而强大的。/# 2撒旦是贖品，他的王国也是伪造的/# 3贖品赢不了;我今天最后要说的是.....

## 4) We can't win without Christ

Chapter 12 reveals clearly, not only the means of our victory, but why are able to find victory; John describes it in v.10:

Revelation 12:10 And I heard a loud voice in heaven, saying, "Now the salvation and the power and the kingdom of our God and the authority of his Christ have come, for the accuser of our brothers has been thrown down, who accuses them day and night before our God.

Ok Jesus defeated him, but how do WE defeat him? Next verse:

11 And they have conquered him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony, for they loved not their lives even unto death.

## 4 ) 没有基督，我们不能得胜

第12章清楚地揭示了，我们不仅取得胜利的手段，而且为什么都能够找到胜利;约翰在第10节中描述:

启示录12:10我听见在天上有大声音说：“我 神的救恩、能力、国度，并他基督的权柄，现在都来到了，因为那在我们 神面前昼夜控告我们弟兄的，已经被摔下去了。

好吧，耶稣打败了他，但我们怎么打败他呢?下一节:

11 弟兄胜过它，是因羔羊的血和自己所见证的道。他们虽至于死，也不爱惜性命。

The blood of the Lamb is not just how we overcome Satan—It's also why we're able to overcome Satan. His blood is the basis of victory. **We overcome because of the blood of Jesus...**the Lamb that was slain. Satans accusations of us were right...and we are guilty. But Jesus Christ, the perfect Son of God, did the unthinkable, the perfect one took the place

of the guilty that we may be reconciled to God, have freedom, and life with Him forever; it's exactly what Colossians says:

Colossians 2:9 For in him the whole fullness of deity dwells bodily, 10 and you have been filled in him, who is the head of all rule and authority.

12 having been buried with him in baptism, in which you were also raised with him through faith in the powerful working of God, who raised him from the dead. 13 And you, who were dead in your trespasses and the uncircumcision of your flesh, God made alive together with him, having forgiven us all our trespasses,

HOW?

14 by canceling the record of debt that stood against us with its legal demands. This he set aside, nailing it to the cross. 15 He disarmed the rulers and authorities and put them to open shame, by triumphing over them in him.

羔羊的血不仅是我們战胜撒旦的方法，也是我們能够战胜撒旦的原因。他的血是胜利的基础。我們得胜是因为耶穌的血...那被杀的羔羊。

撒旦對我們的指控是對的，我們有罪。但耶穌基督，神完美的兒子，做了不可思議的事，完美的那位代替了罪人，使我們可以与神和好，有自由，并與他永远同在;正如《歌羅西書》所说:

歌羅西書2:9因为 神本性一切的丰盛，都有形有体地居住在基督里面，10 你们在他里面也得了丰盛。他是各样执政掌权者的元首。

12 你们既受洗与他一同埋葬，也就在此与他一同复活，都因信那叫他从死里复活 神的功用。13 你们从前在过犯和未受割礼的肉体中死了， 神赦免了你们（注：或作“我们”）一切过犯，便叫你们与基督一同活过来；

怎么样？

14 又涂抹了在律例上所写攻击我们、有碍于我们的字据，把它撤去，钉在十字架上。15 既将一切执政的、掌权的掳来，明显给众人看，就仗着十字架夸胜。

The Act that caused our freedom from sin, and gave us the right to reign with Christ, is now also the Act that enables us to withstand all the accusations of satan.

All blessings come to us because of the cross. Because of the blood of Jesus. The gifts of the Spirit, The fellowship of the saints, The communion

of all of God's people finally gathered together in harmony and unity around the New Jerusalem...It's all ours! All secure because of the blood of the lamb shed for us, to the glory of God!

Yes, (as Luther said ) it's true that when I look within me, there is no way I can see how I can be saved; but when I look at Christ, there is no way I can see how I would end up lost in Him. FOR HE HAS WON! -Martin Luther

There is power in the blood of JESUS! It reaches to the highest mountain, flows to the lowest valley, it will never lose its power!

这个使我们从罪中得自由，给了我们与基督一同作王的权利，现在也使我们能够抵挡撒旦所有的指控。

所有的祝福都因著十字架而临到我们身上。因为耶稣的宝血。圣灵的恩赐，圣徒的交通，神所有子民的交通，最终在新耶路撒冷周围和谐统一地聚集在一起.....这都是我们的!所有的人都安全了，因为羔羊为我们流了血，归于上帝的荣耀!

是的，(正如路德所说)当我审视自己的内心时，我确实看不出如何才能得救;但是当我看着基督的时候，我不知道我如何会在他里面迷失。因为他赢了!马丁。路德

耶稣的宝血里有大能!它流到最高的山，流到最低的山谷，它永远不会失去它的力量!

Listen church: If you were 100 times worse than you are, all of your sins put together would be NO MATCH FOR THE BLOOD OF JESUS!!!

If you really knew your true condition, and knew what Jesus did for you, all of your focus would be consumed with Christ.

The serpent bit humanity, and we died. The serpent bit Jesus, and the serpent died; and now Christ offers you life....

And as far as suffering in this earth; what else can you expect? We live in satan's playground for now, but remember, in the words of the puritan:

“Jesus, our HEAD, is in Heaven. And if the head is above water, the body cannot drown.” John Flavel

And REMEMBER the last WORDS OF THE BOOK: **I AM SURELY COMING VERY SOON!** We'll be home soon, hang in there, Christ was born, and defeated the dragon, forever, and ever. Trust Him and you'll reign with Him.

The entire book of Revelation is about the triumph of Jesus, and chapter 12 is about the triumph of the church. WE WIN, BECAUSE THE SAVIOR WAS BORN. AND CONQUERED.

God is Holy, God is Love—and God is light. There is no one like Him. DON'T END THE YEAR WITHOUT SURRENDERING AND TRUSTING IN HIM. HIS IS THE VICTORY, FOREVER. AMEN.

听着，教会:如果你比你现在差一百倍，你所有的罪加在一起也比不上耶稣的血!!

如果你真的知道你的真实情况，知道耶稣为你做了什么，你所有的注意力都会被基督消耗掉。

蛇咬了人类，我们死了。蛇咬了耶稣，就死了。现在基督赐给你生命....

至于世上的苦难;你还能期待什么呢?我们现在住在撒旦的乐园里，但记住，用清教徒的话来说:“**耶稣，我们的头，在天堂里。**”如果头露出水面，身体就不会淹死。“约翰 弗拉弗

记住这本书的最后几句话:**我定很快就来!**我们很快就会回家的，坚持住，基督降生了，并且打败了龙，永远，永远。相信他，你就会和他一起统治世界。

《启示录》的整本书都是关于耶稣的胜利，而第12章则是关于教会的胜利。我们赢了，因为救主已经诞生。已经征服了。

上帝是圣洁的，上帝是爱，上帝是光。没有人像他一样。

不要在今年结束的时候不向他屈服和信任他。他是胜利者，直到永远。阿们。